Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jehojakim\* dawał faraonowi srebro i złoto, lecz opodatkował ziemię, aby dostarczać to srebro zgodnie z nakazem\*\* faraona. Z każdego z ludu ziemi\*\*\* ściągał srebro i złoto według swego oszacowania,\*\*\*\* aby dostarczyć je faraonowi Necho.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Jehojakim, יְהֹויָקִים , czyli: JHWH ustanowił, 609-598 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zgodnie z nakazem, עַל־ּפִי , idiom: na (słowo) ust. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: z ludem ziemi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 5:15</x>; <x>50 15:2</x>; <x>120 12:5</x>; <x>290 58:3</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>120 15:20</x> [↑](#footnote-ref-6)